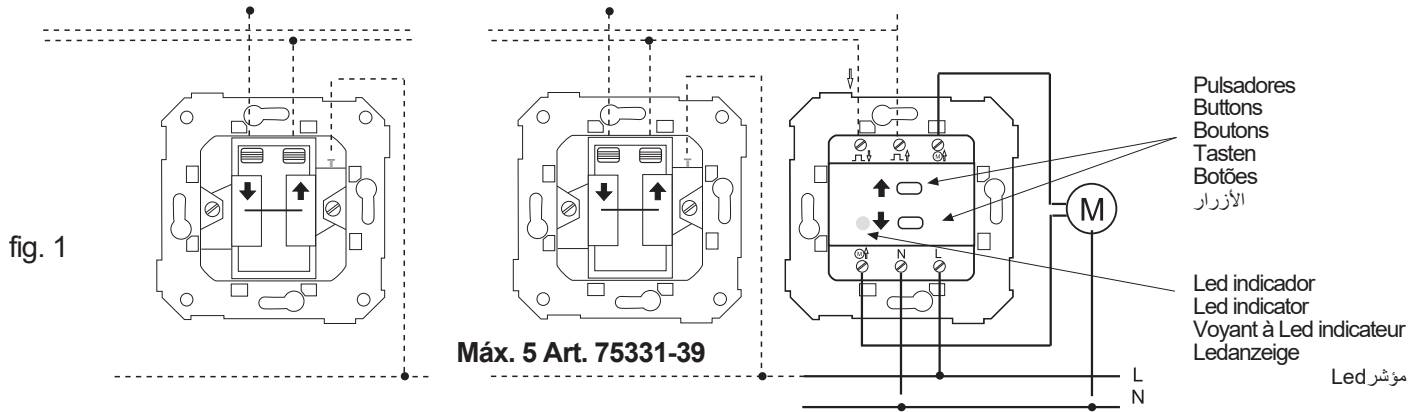


75358-39 RECEPTOR IR PARA PERSIANAS 700W 230V~
 IR RECEIVER FOR BLINDS 700W 230V~
 RÉCEPTEUR IR POUR PERSIENNES 700W 230V~
 IR-EMPFÄNGER FÜR JALOUSIEN 700W 230V~
 RECEPTOR COM TELECOMANDO IV PARA PERSIANAS 700W 230V~
 جهاز مستقبل الأشعة تحت الحمراء للحجابات بقوة 700 واط 230 فولط



Máx. 5 Art. 75331-39

E FUNCIONAMIENTO

El mando persianas IR permite accionar persianas o cortinas motorizadas a distancia por medio del mando (Art. 75350-39) o localmente mediante dos pulsadores que están ubicados en el frontal del receptor IR. También se pueden conectar elementos auxiliares (grupo de 2 pulsadores) para accionar la persiana desde otros puntos de la instalación.

INSTALACIÓN

Este elemento está diseñado para ser instalado en cajas de empotrar universal, o en cajas de superficie.

PROGRAMACIÓN DEL NÚMERO DE CANAL

El receptor IR para persianas se encuentra inicialmente preprogramado con el canal 1 como canal de subida y el canal 2 como canal de bajada. Para programación de los canales de bajada y subida se realizará mediante los pulsadores frontales del receptor y del mando IR, siguiendo la secuencia descrita a continuación:

Secuencia de programación canal de subida:

1. Pulsar simultáneamente el pulsador frontal de subida y la tecla PROG del mando IR. Al entrar en modo programación el LED parpadeará con una cadencia de 200 ms.
2. Mediante el mando IR, pulsar la tecla del canal de subida deseado, utilizando la tecla SELEC si fuese necesario (nºs en naranja).
3. Pulsar la tecla PROG para finalizar la programación. El LED parpadeará con una cadencia de 1s si se ha realizado la programación correctamente.

Secuencia de programación canal de bajada:

1. Pulsar simultáneamente el pulsador frontal de bajada y la tecla PROG del mando IR. Al entrar en modo programación el LED parpadeará con una cadencia de 200 ms.
2. Mediante el mando IR, pulsar la tecla del canal de bajada deseado, utilizando la tecla SELEC si fuese necesario (nºs en naranja).
3. Pulsar la tecla PROG para finalizar la programación. El LED parpadeará con una cadencia de 1s si se ha realizado la programación correctamente.

Si se intenta programar un canal con un número asignado a otro canal, se descartará la última programación y no se realizarán cambios. La tecla TOTAL del mando a distancia permite la apertura total de todas las persianas que estén comandadas por un

receptor IR y estén dentro de su campo de acción, con la tecla OFF se cerraran todas las persianas que estén dentro del campo de acción.

RECOMENDACIONES

Para la verificación del correcto funcionamiento del sistema se acercará el emisor al receptor, y se realizará la prueba descrita a continuación. Pulsar el mando a distancia Art. 75350-39 el canal de subida o bajada programado o bien el canal 1 para subida o 2 para bajada si no se ha programado ninguno, comprobar si actuamos sobre las persianas o cortinas, en caso contrario revisar los siguientes aspectos:

- La correcta instalación y funcionamiento de las pilas del mando Art. 75350-39
- La programación del emisor / receptor
- El correcto conexionado de la alimentación del receptor según fig. 1

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación	230 ± 10%V 50-60Hz
Consumo	30mA
Carga máxima a 25°C Motores	700W máximo
Temperatura funcionamiento	-10° a 45°C
Temperatura almacenamiento	-40° a 85°C
Longitud de onda del sensor infrarrojos	890mm
Protocolo	RC-5 Philips
Pulsación mínima	30ms
Acción	Tipo 1B
Medio	Normalmente contaminado
Fijación tipo	Borne de cabeza de tornillo M3 para conductores de 2,5 mm² de sección
Marcado	CE (73/23/CE y 89/336/CE)
Normativa aplicable	EN 60730-1 EN 60730-2-1-10

GB OPERATION

The IR blind control enables you to activate blinds or motorised curtains using the control (Item 75350-39), or locally using two buttons on the front of the IR receiver. It can also be connected auxiliary elements (venetian blind push-button switch) to command the blind from points in the installation.

INSTALLATION

This item is designed to be installed in universal flush mounting boxes or in surface mounting boxes.

PROGRAMMING THE CHANNEL NUMBER

The IR receiver for blinds comes initially preprogrammed with channel 1 as the channel for opening them and channel 2 as the closing channel. The opening and closing channels are programmed using the buttons on the front of the receiver and the IR remote control, following the sequence described below:

Sequence for programming the opening channel:

1. Press the front opening button and the PROG key on the IR control at the same time. When you go into programming mode, the LED will flash every 200ms.
2. Using the IR control, press the key of the channel you want for opening, using the SELEC key if necessary (numbers in orange).
3. Press the PROG key to finalize programming. The LED will flash every second if programming has been carried out properly.

Sequence for programming the closing channel:

1. Press the front closing button and the PROG key on the IR control at the same time. When you go into programming mode, the LED will flash every 200ms.
2. Using the IR control, press the key of the channel you want for closing, using the SELEC key if necessary (numbers in orange).
3. Press the PROG key to finalize programming. The LED will flash every second if programming has been carried out properly.

Auxiliary items (groups of 2 buttons) for activating the blind from other points on the installation can also be connected.

If you try to program a channel with a number assigned to another channel, the last programming will be discarded and changes will not be made.

The TOTAL key on the remote control allows all the blinds commanded by an IR receiver and within its field of action

to be fully opened. With the OFF key, all the blinds within the field of action are closed.

RECOMMENDATIONS

To check the system is working properly, bring the transmitter close to the receiver and carry out this test. Press the remote control, Item 75350-39, on the programmed opening or closing channel, or channel 1 for opening and 2 for closing if none have been programmed, and check that the blinds or curtains are activated. If not, check the following:

- The proper installation and operation of the batteries in the control, Item 75350-39
- The programming of the transmitter/receiver
- The proper connection of the receiver's power supply, according to fig. 1

TECHNICAL FEATURES

Power supply	230 ± 10%V 50-60Hz
Consumption	30mA
Maximum load at 25°C Motores	700W maximum
Operating temperature	-10° to 45°C
Storage temperature	-40° to 85°C
Infrared sensor wavelength	890mm
Protocol	RC-5 Philips
Minimum press	30ms
Action	Tipo 1B
Environment	Normally contaminated
Fixing type	M3 screw-head terminal for 2.5 mm² section conductors
Mark	CE (73/23/CE and 89/336/CE)
Standard applying	EN 60730-1 EN 60730-2-1-10

F FONCTIONNEMENT

La télécommande pour persiennes IR permet d'actionner des persiennes ou stores électriques à distance en utilisant la télécommande (Art. 75350-39) ou localement par l'utilisation de deux boutons situés sur la façade du récepteur IR. Possibilité de centralisation par les articles 75331-39 75358-39 75396-39 75820-39.

INSTALLATION

Cet élément est conçu pour être installé sur des boîtes à encastrer de type universel, ou sur des boîtes de surface.

PROGRAMMATION DU NOMBRE DE CANAUX

À l'origine, le récepteur IR pour persiennes est pré-programmé avec le canal 1 comme canal de montée et le canal 2 comme canal de descente. Pour la programmation des canaux de montée et de descente on utilisera les boutons situés sur la façade du récepteur ainsi que la télécommande IR, en suivant la séquence décrite ci-dessous:

Séquence de programmation du canal de montée:

1. Appuyez simultanément sur le bouton de montée situé sur la façade et sur la touche PROG de la télécommande IR. En entrant en mode programmation le voyant à LED clignotera à une cadence de 200 ms.
2. Sur la télécommande IR, appuyez sur la touche du canal de montée que vous avez choisi.

3. Appuyez sur la touche PROG pour terminer la programmation. Le voyant à LED clignotera à une cadence de 1 s si la programmation a été réalisée de façon correcte.

Séquence de programmation du canal de descente:

1. Appuyez simultanément sur le bouton de descente situé sur la façade et sur la touche PROG de la télécommande IR. En entrant en mode programmation le voyant à LED clignotera à une cadence de 200 ms.
2. Sur la télécommande IR, appuyez sur la touche du canal de descente que vous avez choisi.
3. Appuyez sur la touche PROG pour terminer la programmation. Le voyant à LED clignotera à une cadence de 1 s si la programmation a été réalisée de façon correcte. On peut également connecter des éléments auxiliaires (groupe de deux boutons) pour actionner la persienne à partir d'autres points d'installation.

Si on tente de programmer un canal avec un numéro attribué à l'autre canal, la dernière programmation sera écartée et les modifications ne seront pas prises en compte. La touche TOTAL de la télécommande permet l'ouverture complète de toutes les persiennes qui sont commandées à partir d'un récepteur IR et qui se trouvent dans son champ d'action, une pression sur la touche OFF fermera toutes les persiennes se trouvant dans son champ d'action.

RECOMMANDATIONS

Afin de vérifier le fonctionnement correct du système on approchera l'émetteur du récepteur et on procédera au test décrit ci-dessous:

Sur la télécommande Art. 75350-69 appuyez sur le canal de montée ou de descente que l'on aura programmé ou bien sur le canal 1 pour la montée ou sur le canal 2 pour la descente si on n'en a programmé aucun, vérifiez l'action sur les persiennes ou les stores, en cas contraire revoir les points suivants:

- L'installation correcte et le bon fonctionnement des piles de la télécommande Art. 75350-69
- La programmation de l'émetteur / récepteur
- Le câblage correct de l'alimentation du récepteur comme décrit sur la fig. 1

CHARACTERISTIQUES TECHNIQUES	
Alimentation	230 ± 10%V 50-60Hz
Consommation	30mA
Charge maximale à 25°C Moteurs	700W max.
Température de fonctionnement	-10° a 45°C
Température de stockage	-40° a 85°C
Longueur d'onde du capteur infrarouge	890mm
Protocole	RC-5 Philips
Pulsation minimale	30ms
Action	1B
Moyen	Normalement contaminé
Fixation type	Borne de tête de vis M3 pour des conducteurs de section de 2,5mm ²
Marquage	CE (73/23/CE et 89/336/CE)
Norme applicable	EN 60730-1 EN 60730-2-1-10

D FUNKTIONSWEISE

Die IR-Jalousiensteuerung ermöglicht Jalousien oder motorisierte Gardinen per Fernsteuerung (Art.Nr. 75350-69) über den zwei Tasten, die sich auf der Frontseite des IR-Empfängers befinden, zu betätigen. Es kann auch Hilfs Elemente verbunden werden die Blinden von Punkten in der Installation zu befehlen 75331-39 75358-39 75396-39 75820-39.

MONTAGE

Dieses Element sollte in gewöhnlichen Einbauboxen oder Gehäuse für Wandmontage montiert werden.

PROGRAMMIERUNG DER KANALNUMMER

Der IR-Empfänger für Jalousien wurde mit dem 1. Kanal für das Hochziehen und dem 2. Kanal für das Herunterlassen der Jalousien vorprogrammiert. Über den Fronttasten des Empfängers und der IR-Steuerung ist es möglich beide Kanäle in der unten beschriebenen Vorgehensweise zu programmieren:

Programmierungssequenz für den Kanal zum Hochziehen:

1. Die Fronttaste des 1. Kanals und die Taste PROG. der IR-Steuerung gleichzeitig drücken. Der LED schaltet in den Programmierungsmodus und blinkt mit einer Kadenz von 200 ms.
2. Über die IR-Steuerung die Taste des gewünschten Kanals zum Hochziehen drücken.
3. Um die Programmierung abzuschließen die Taste PROG drücken. Wenn die Programmierung korrekt durchgeführt wurde, blinkt der LED anschließend mit einer Kadenz von 1s.

Programmierungssequenz für den Kanal zum Herunterlassen:

1. Die Fronttaste des 2. Kanals und die Taste PROG. der IR-Steuerung gleichzeitig drücken. Der LED schaltet in den Programmierungsmodus und blinkt mit einer Kadenz von 200 ms.
2. Über die IR-Steuerung die Taste des gewünschten Kanals zum Herunterlassen drücken.
3. Um die Programmierung abzuschließen die Taste PROG drücken. Wenn die Programmierung korrekt durchgeführt wurde, blinkt der LED anschließend mit einer Kadenz von 1s.

Es können auch zusätzliche Elemente (Gruppe von 2 Tasten) zur Steuerung der Jalousien aus anderen Punkten angeschlossen werden. Wenn man versucht einen Kanal mit einer bereits verwendeten Kanalnummer zu programmieren, wird die letzte Programmierung ungültig. Es werden also keine Änderung vorgenommen. Die Taste TOTAL der Fernsteuerung zieht alle Jalousien hoch, die an einem IR-Empfänger angeschlossen sind und sich in der Reichweite befinden.

Die Taste OFF lässt sie alle herunter.

EMPFEHLUNGEN

Um die korrekte Funktionsweise des Systems zu überprüfen, muss der Sender in der Nähe des Empfängers platziert werden, um den folgenden Test durchzuführen:

Den programmierten Kanal zum Hochziehen oder Herunterlassen, oder im Falle, dass kein Kanal programmiert wurde, Kanal 1 oder 2 der Fernsteuerung Art. Nr. 75350-69 drücken. Feststellen ob die Jalousien oder Gardinen betätigt werden, wenn nicht folgende Punkte überprüfen:

- Die korrekte Montage und Funktionsweise der Batterien der Fernsteuerung Art. 75350-69
- Die Programmierung des Senders/Empfängers
- Der Anschluss der Einspeisung des Empfängers, siehe Fig. 1., ist i.O.

TECHNISCHER MERKMALE EIGENE	
Speisespannung	230 ± 10%V 50-60Hz
Verbrauch	30mA
max. Last bei 25°C Motoren	700W max.
Betriebstemperatur	-10° a 45°C
Lagertemperatur	-40° a 85°C
Wellenlänge des Infrarotsensors	890mm
Protokoll	RC-5 Philips
min. Anschlag	30ms
Aktion	1B
Umfeld	Normalerweise mit Störfälle
Befestigung	Klemmschraube M3 für Leiter mit einem Querschnitt von 2,5 mm ²
Kennzeichnung	CE (73/23/CE; 89/336/CE)
Norm	EN 60730-1 EN 60730-2-1-10

P FUNCIONAMENTO

O receptor com telecomando por infravermelhos (IV) para persianas permite accionar a distância persianas ou cortinas do tipo motorizado através de um telecomando (Art. 75350-69) ou, localmente, premindo dois botões incorporados o painel frontal do receptor IV. Possibilidade de controlo centralizado mediante os artigos 75331-39, 75358-39, 75396-39 e 75820-39.

INSTALAÇÃO

Este elemento está desenhado para ser instalado em caixas de embutir universal ou em caixas de superfície.

PROGRAMAÇÃO DO NÚMERO DE CANAIS

O receptor com sensor IV para persianas é fornecido com uma programação por defeito, na qual o canal 1 está definido como canal de subida e o canal 2 como canal de descida. Para realizar a programação dos canais de descida e subida utilizar-se-ão os botões frontais do receptor IV e do telecomando, seguindo o procedimento pormenorizado a seguir:

Procedimento para a programação do canal de subida:

1. Premir simultaneamente o botão frontal de subida do receptor IV e a tecla «PROG» do telecomando. Ao aceder ao modo programação, o indicador luminoso («LED») começará a piscar e com uma intermitência de 200 ms.
2. No telecomando IV, premir a tecla do canal de subida pretendido.
3. Premir a tecla «PROG» para concluir a programação. O indicador luminoso «LED» piscará com uma cadência de 1 segundo no caso de que a programação se tenha efectuado correctamente.

Procedimento para a programação do canal de descida:

1. Premir simultaneamente o botão frontal de descida do receptor IV e a tecla «PROG» do telecomando. Ao aceder ao modo programação, o indicador luminoso («LED») começará a piscar e com uma intermitência de 200 ms.
2. No telecomando IV, premir a tecla do canal de descida pretendido.
3. Premir a tecla «PROG» para concluir a programação. O indicador luminoso «LED» piscará com uma intermitência de 1 segundo no caso de que a programação se tenha efectuado correctamente.

Ao tentar programar um canal com um número previamente atribuído a outro canal, o sistema não permitirá realizar a programação e, portanto, não se realizarão as alterações pretendidas.

A tecla «TOTAL» do telecomando permite proceder à abertura total de todas as persianas que estejam comandadas pelo receptor com sensor IV e dentro da área de cobertura do mesmo. Premindo a tecla «OFF», fecham-se todas as persianas

que estejam dentro do raio de cobertura do mencionado receptor.

RECOMENDAÇÕES

Para a verificação do correcto funcionamento do sistema, deve-se aproximar o telecomando ao receptor e realizar o teste seguinte.

No telecomando (Art. 75350-69), premir o canal de subida ou descida programado ou, caso não se tenha realizado nenhuma programação, o canal 1 para a subida ou o canal 2 para a descida. Verificar se o sistema actua sobre as persianas ou cortinas. Em caso contrário, revisar os seguintes aspectos:

- A correcta instalação e funcionamento das pilhas do telecomando (Art. 75350-69).
- A programação do telecomando/receptor.
- A correcta cablagem de alimentação do receptor, segundo se indica na fig.1.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	
Alimentação	230 ± 10%V 50-60Hz
Consumo	30mA
Carga máxima a 25° C Motores	700W max.
Temperatura de funcionamento	-10° a 45°C
Temperatura de armazenagem	-40° a 85°C
Comprimento de onda do sensor IV	890mm
Protocolo	RC-5 Philips
Pulsación mínima	30ms
Acción	1B
Meio	Normalmente contaminado
Fixação tipo	Borne tipo cabeça de parafuso M3 para condutores com secção de 2,5 mm ²
Marcação	CE (73/23/CE; 89/336/CE)
Legislação aplicável	EN 60730-1 EN 60730-2-1-10

AR

التشغيل

يتيح لك التحكم في الحاجبات بالأشعة تحت الحمراء تنشيط الحاجبات أو الستائر الآلية باستخدام وحدة التحكم (السلمة 75350-39)، أو محلياً باستخدام زررين في مقدمة جهاز الاستقبال بالأشعة تحت الحمراء ويمكن أيضاً أن يكون متصلاً بعناصر إضافية (مفتاح زر ضغط الحاجبة الفوقية) للتحكم في الحاجبات من الترتيب

التركيب

تم تصميم هذا العنصر ليم تركيبه في صناديق تثبيت متدفقة شاملة أو في صناديق تثبيت سطحية

برمجة رقم القناة

يأتي جهاز الاستقبال بالأشعة تحت الحمراء للحاجبات مبرمجاً مسبقاً بشكل أولي بالقناة 1 بمثابة قناة لأفحتها والقناة 2 بمثابة قناة للإغلاق. تتم برمجة قناتي الفتح والإغلاق باستخدام الأزرار الموجودة في مقدمة جهاز الاستقبال وجهاز التحكم عن بعد الخاص بالأشعة تحت الحمراء، بتتابع لتسلسل الموضح أدناه:

1. اضغط على زر الفتح الأمامي ومفتاح PROG (البرمجة) الموجود على جهاز التحكم الخاص بالأشعة تحت الحمراء في نفس الوقت عندما تنتقل إلى وضع البرمجة، سوف يومض مؤشر LED كل 200 مللي ثانية
2. باستخدام جهاز التحكم بالأشعة تحت الحمراء، اضغط على مفتاح القناة التي تريد فتحها، باستخدام مفتاح SELEC (تحديد) إذا لزم الأمر (الأرقام باللون البرتقالي).
3. اضغط على مفتاح PROG (البرمجة) لإنهاء البرمجة. سوف يومض مؤشر LED كل ثانية إذا تم تنفيذ البرمجة بشكل صحيح.

تسلسل برمجة قناة الإغلاق:

1. اضغط على زر الإغلاق الأمامي ومفتاح PROG (البرمجة) الموجود على جهاز التحكم الخاص بالأشعة تحت الحمراء في نفس الوقت. عندما تنتقل إلى وضع البرمجة، سوف يومض مؤشر LED كل 200 مللي ثانية
2. باستخدام جهاز التحكم بالأشعة تحت الحمراء، اضغط على مفتاح القناة التي تريد إغلاقها، باستخدام مفتاح SELEC (تحديد) إذا لزم الأمر (الأرقام باللون البرتقالي).
3. اضغط على مفتاح PROG (البرمجة) لإنهاء البرمجة. سوف يومض مؤشر LED كل ثانية إذا تم تنفيذ البرمجة بشكل صحيح. يمكن أيضاً توصيل العناصر المساعدة (مجموعات من زررين) لتفعيل الحاجبات من نقاط أخرى في الترتيب.

إذا حاولت برمجة قناة برقم معين لقناة أخرى، فسيتم تجاهل البرمجة الأخيرة ولن يتم إجراء التغييرات. يتبع مفتاح TOTAL (الكل) الموجود في جهاز التحكم عن بعد للحاجبات التي يتم التحكم بها بجهاز استقبال بالأشعة تحت الحمراء ودخل مجال عمله فتحها بالكامل. باستخدام مفتاح OFF (إغلاق)، يتم إغلاق جميع الحاجبات داخل مجال العمل.

التوصيات

للتحقق من عمل النظام بشكل صحيح، قم بحضار جهاز الإرسال بالقرب من جهاز الاستقبال وإجراء هذا الاختبار. اضغط على جهاز التحكم عن بعد، العنصر 39-75350، على قناة الفتح أو الإغلاق المبرمجة، أو القناة 1 للفتح و 2 للإغلاق إذا لم يتم برمجة أي منها،

وتتحقق من تفعيل الحاجبات أو الستائر. إذا لم يكن كذلك، فتتحقق مما يلي:

- التركيب السليم وتشغيل البطاريات في جهاز التحكم، العنصر 39-75350
- برمجة جهاز الإرسال/الاستقبال
- التوصيل الصحيح لمصدر الطاقة في جهاز الاستقبال، وفقاً للشكل 1

المواصفات الفنية	
مصدر امداد الطاقة الاستهلاك	230 ± 10% فولت 50-60 هرتز 30 مللي أمبير
درجة مئوية للمحركات	700 واط كحد أقصى
لدرجة الحرارة للتشغيل عند	10 إلى 50 درجة مئوية
درجة حرارة التخزين	20 إلى 85 درجة مئوية
طول موجة الاستشعار للأشعة تحت الحمراء	890 مم
البروتوكول	RC-5 Philips
الحد الأدنى للضغط	30 مللي ثانية
الإجراء	B1
البيئة	ملوثة عادةً
نوع التثبيت	طرف برأس برغي من نوع M3 لموصلات قسم قياس 2.5 مم مربع
العلامات	CE/336/89/CE و 72/23/CE
تطبيق المعيار	EN 60730-1-10 EN 60730-1